

Stó:lō Territory Bus Tour 9am-6pm June 6th 2019

Registrants at the Canadian Historical Association meeting are invited to participate in a full day tour of the Stó:lō traditional territory from Vancouver through the Fraser Valley to Yale at the mouth of the Fraser Canyon, led by Stó:lō elder and cultural advisor Naxaxalhts'i, (Dr. Sonny McHalsie).

The Stó:lō are the People of the River – the Fraser River which has fed them and served as their transportation corridor and history book for thousands of years. Special stops of interest include the fishing rock known as Kw'ik-w'iyá:la (Coquihalla); the pool of origin for the sacred sxwó:yxwey mask; see the remains of a sqémél (pit house: or in Chinook “keekwillie”) last used in the 1880's; the site where Xexá:ls the transformers left scratch marks at a place where he did battle with Xéylxe-lamós, an Indian Doctor, and the Coqualeetza Reserve with its reconstructed longhouse, museum and history as a residential school and Indian hospital. Naxaxalhts'i will share stories about the Stó:lō connection to the river, land, and spirits that animate their world and introduce participants to different set of place names and cultural meanings than populate the standard map of the Fraser Valley.

The tour will leave from in front of The Irving K. Barber Learning Centre (1961 East Mall) at the University of BC at 9 am, stop at the Holiday Inn Vancouver Centre (711 West Broadway avenue) at 9:20 and return to UBC via the Holiday Inn by 6pm. The tour includes a bag lunch and snacks. The cost is \$75 with a reduction to \$35 for students and the precariously employed registered at the conference.

Please note that there are only 50 places on the bus. **Register now!** <https://fhss.swoogo.com/19-registration-inscription?lang=en>

Visite en autobus du territoire Stó:lō le 6 juin 2019 (9h-18h)

Les membres inscrits à la réunion de la Société historique du Canada sont invités à participer à une excursion d'une journée complète sur le territoire traditionnel des Stó:lō, de Vancouver en passant par la vallée du Fraser à Yale, à l'embouchure du canyon du Fraser, sous la direction de Naxaxalhts'i, aîné et conseiller culturel Stó:lō (Sonny McHalsie).

Les Stó:lō sont les gens du fleuve - le fleuve Fraser qui les nourrit et qui leur sert de corridor de transport et de livre d'histoire depuis des milliers d'années. Les sites touristiques intéressants que nous visiterons comprennent le rocher de pêche connu sous le nom de Kw'ik-w'iyá : (Coquihalla) ; le lieu d'origine du masque sxwó:yxwey sacré ; les vestiges d'un sqémél (demeure semisouterraine : ou en chinook « keekwillie ») utilisé pour la dernière fois dans les années 1880 ; le site où Xexá:ls le transformateur a laissé des marques d'abrasion à l'endroit où il s'est battu avec Xéylxe-lamós, un médecin indien ainsi que la réserve de Coqualeetza avec sa longue maison reconstruite, son musée et son histoire en tant que pensionnat et hôpital indien. Naxaxalhts'i partagera des histoires sur la connexion des Stó:lō avec le fleuve, la terre et les esprits qui animent leur univers et initiera les participants aux différents ensembles de noms de lieux et de significations culturelles différents de ceux qui figurent sur la carte standard de la vallée du Fraser.

La visite débutera devant le centre d'apprentissage Irving K. Barber (1961 East Mall) de l'Université de la Colombie-Britannique à 9 h, s'arrêtera à l'hôtel Holiday Inn Vancouver Centre (711 West Broadway) à 9 h 20 avant de se terminer à l'UBC via le Holiday Inn à 18h. Un lunch et des collations seront offerts durant la visite. L'admission générale est de 75 et de \$35 \$ pour les étudiants et les travailleurs précaires inscrits à la conférence.

Veuillez noter qu'il y a seulement de la place pour 50 participants. Inscrivez-vous dès maintenant !
<https://fhss.swoogo.com/19-registration-inscription?lang=en>